Heyamo

Chant Laz, chanté par les femmes qui travaillent dans les plantations de thé. Le Lazistan est une région comprise entre le nord-est de la Turquie et le sud-ouest de la Géorgie, sur la côte sud de la Mer Noire.

He he heyamo
Yamo hemo heyamo, heyamoli heyamo

He he heyamo
Dadis uğun noderi
Dopxaşkať do vigzalat
Mani mani dalepe
So bžirat ham ndğalepe

He he heyamo
Zeni çǩunis noderi
Tutaste iven seri
Vibirt xaçker xaçkeri
Hem seri hem ndğaleri

He he heyamo
Andğa ǩai ťaroni
Dadi soren termoni
Ora moǩilu ordo
Opşǩomat komoği do

Les tantes travaillent ensemble, elles binent
Dépêchez vous mes sœurs !
Des jours comme aujourd'hui sont rares, fugaces
profitons du clair de lune
Chantons pendant que l'on bine
Toute la journée et toute la nuit
Aujourd'hui la météo est bonne
Tante, où est le termoni *?
Il se fait tard et nous avons faim

*le termoni est un dessert élaboré à base de jus de raisin noir ou mélasse de fruit, de korkota (grains de maïs séché et concassé) et de haricots colorés, on y ajoute parfois des figues, des noisettes...